

ACUERDO
entre el Gobierno de la República del Perú
y el Gobierno de Ucrania
para la supresión de requisito de visa para titulares
de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Ucrania (El Gabinete de Ministros), en adelante denominados "las Partes",

Deseosas de estrechar los lazos de amistad entre los dos Estados,

Guiándose por el deseo de facilitar el régimen de viajes recíprocos entre la República del Perú y Ucrania

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Los nacionales de la República del Perú y de Ucrania y, titulares de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio vigentes estarán exentos del requisito de visa para ingresar, transitar, permanecer o salir del territorio del otro Estado.

Artículo 2

1. Los ciudadanos del Estado de una de las Partes mencionadas en el Artículo 1 podrán permanecer en el territorio del Estado de la otra Parte durante noventa (90) días, a partir de la fecha de su entrada en dicho territorio sin visa.

2. La ampliación del plazo de estada se realizará por los órganos competentes del Estado receptor, previa solicitud por escrito de la representación Diplomática o Consular del Estado acreditante.

Artículo 3

Las personas mencionadas en el Artículo 1 del presente Acuerdo, estarán sometidas a las leyes y reglamentos vigentes en el Estado Receptor, referentes a la entrada, permanencia y salida de extranjeros.

Artículo 4

Los ciudadanos de los Estados de las Partes, titulares de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicios vigentes, pueden entrar en el territorio de la otra Parte en todos los puntos de entrada abiertos al tráfico internacional de pasajeros.

Artículo 5

1. Los Postulados del presente Acuerdo no limitarán el derecho de cada Parte a negar la entrada o reducir el tiempo de permanencia en su territorio de los nacionales de la otra Parte considerados indeseables.

2. Los Postulados del presente Acuerdo no afectarán las normas de los respectivos reglamentos nacionales de las Partes que regulan el régimen de entrada y salida de los ciudadanos extranjeros.

Artículo 6

Por motivos de orden público, seguridad o para proteger la salud pública, cualquiera de las Partes podrá suspender temporalmente la aplicación de este Acuerdo en todo o en parte. Tal suspensión, así como la reanudación, deberá ser notificada inmediatamente a la otra Parte, por la vía diplomática.

Artículo 7

1. Las Partes intercambiarán, por los canales diplomáticos, muestras de los documentos de viaje mencionados en el artículo 1 del presente Acuerdo, así como la información sobre el reglamento de su empleo en el plazo de treinta (30) días antes de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

2. Las Partes informarán una a otra sobre todas las modificaciones en relación a los documentos de viaje mencionados y su reglamento de empleo, a más tardar, con treinta (30) días de antelación a la adopción de las modificaciones mencionadas, y a la vez harán llegar muestras de los nuevos documentos de viaje.

Artículo 8

Los órganos competentes de las Partes informarán unos a otros por los canales diplomáticos, en los plazos más breves posibles, sobre los cambios del régimen de entrada y estancia en los territorios de sus Estados y salida de los territorios de sus Estados, de los ciudadanos extranjeros.

Artículo 9

Cualquier duda o controversia que surgiera entre las Partes con ocasión de la interpretación o ejecución del presente Acuerdo será resuelta mediante consultas directas entre las Partes, por la vía diplomática.

Artículo 10

1. Este Acuerdo tendrá duración indefinida y entrará en vigor cuarenta y cinco (45) días después de la fecha de la última notificación por escrito que confirme el cumplimiento por las Partes de los procedimientos internos necesarios para la entrada en vigor de este Acuerdo.

2. El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutua voluntad de las Partes. Las enmiendas entrarán en vigor en la forma prevista en el numeral 1 del presente Artículo.

3. Cada Parte podrá denunciar el presente Acuerdo en forma escrita por vía diplomática. Su validez terminará noventa (90) días después de la fecha, en la cual la otra Parte reciba la notificación escrita.

Hecho en la ciudad de Lima, a los diecinueve días del mes de enero de dos mil cuatro, en dos ejemplares, cada uno en español y en ucraniano, siendo ambos textos igualmente auténticos.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ



POR EL GOBIERNO DE
UCRANIA

УГОДА

між Урядом Республіки Перу та Урядом України про скасування віз для громадян, які користуються дипломатичними, службовими та спеціальними паспортами

Уряд Республіки Перу та Уряд (Кабінет Міністрів) України, далі –
“Сторони”,

бажаючи зміцнювати дружні зв'язки між двома державами,

керуючись намірами полегшити умови взаємних поїздок громадян
двох держав,

домовились про таке:

Стаття 1

Громадяни Республіки Перу, які користуються дійсними дипломатичними та спеціальними паспортами, та громадяни України, які користуються дійсними дипломатичними та службовими паспортами, в'їжджають, виїжджають та прямують транзитом територією держави іншої Сторони без віз.

Стаття 2

1. Громадяни держави однієї Сторони, зазначені у статті 1 цієї Угоди, можуть перебувати на території держави іншої Сторони без віз строком не більше 90 (дев'яносто) днів з дати їх в'їзду на цю територію.

2. Продовження строку їх перебування здійснюється компетентними органами держави перебування на підставі письмового запиту дипломатичного або консульського представництва акредитуючої держави.

Стаття 3

Особи, зазначені у статті 1 цієї Угоди, зобов'язані дотримуватись норм чинного законодавства держави перебування, які регулюють порядок в'їзду, перебування та виїзду іноземних громадян.

Стаття 4

Громадяни держав Сторін, які користуються дійсними дипломатичними, службовими та спеціальними паспортами, перетинають державний кордон тільки у пунктах пропуску, відкритих для міжнародного сполучення.

Стаття 5

1. Положення цієї Угоди не обмежують права кожної зі Сторін не допускати до в'їзду або припинити перебування на своїй території громадян держави іншої Сторони, які є небажаними.

2. Положення цієї Угоди не стосуються відповідних норм внутрішнього законодавства держав Сторін, які регулюють порядок в'їзду та виїзду іноземних громадян.

Стаття 6

Для забезпечення громадського порядку, безпеки чи захисту охорони здоров'я населення кожна з Сторін має право тимчасово призупинити дію цієї Угоди або її окремих положень. Про застосування таких заходів, а також про їх відміну, інша Сторона має бути негайно повідомлена дипломатичними каналами.

Стаття 7

1. Сторони до набуття чинності цією Угодою обмінюються дипломатичними каналами зразками паспортів, зазначених в статті 1 Угоди, а також інформацією про їх використання, не пізніше ніж за 30 (тридцять) днів до набуття чинності цієї Угоди.

2. У випадку введення нових паспортів або внесення змін в існуючі паспорти, Сторони, не пізніше ніж за 30 (тридцять) днів, поінформують одна одну і передадуть зразки нових або змінених паспортів.

Стаття 8

Компетентні органи держав Сторін в можливо найстисліші строки інформують одне одного дипломатичними каналами про зміни в режимі в'їзду та перебування на території своїх держав, а також виїзду з території своїх держав іноземних громадян.

Стаття 9

Будь-які суперечки, які виникають між Сторонами при тлумаченні або застосуванні цієї Угоди, вирішуються шляхом прямих консультацій між Сторонами дипломатичними каналами.

Стаття 10

1. Ця Угода укладається на невизначений термін і набуває чинності через 45 (сорок п'ять) днів з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набуття чинності цією Угодою.

2. Сторони за взаємною згодою можуть вносити до цієї Угоди зміни та доповнення. Такі зміни набувають чинності відповідно до пункту 1 цієї статті.

3. Кожна із Сторін може припинити дію цієї Угоди шляхом письмового повідомлення, надісланого дипломатичними каналами. При цьому Угода втрачає чинність через 90 (дев'яносто) днів після дати отримання іншою Стороною відповідного повідомлення.

Вчинено в м. Ліма “ 19 “ січня 2004 року в двох примірниках, іспанською та українською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову юридичну силу.



За Уряд Республіки Перу



За Уряд України